

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

на тему:

**Конструирование гендера в речи мужчин и женщин на материале
итальянского телевизионного дискурса**

основная образовательная программа бакалавриата по направлению подготовки
45.03.02 «Лингвистика»

Исполнитель:

Обучающийся 4 курса
Образовательной программы
«Иностранные языки»
Профиль «Итальянский язык»

очной формы обучения
Гаврилова Юлия Ниджатовна

Научный руководитель:
к.ф.н. Смагина Е.В.

Рецензент:
к.ф.н., доц. Кокошкина С.А.

Санкт-Петербург
2018

Оглавление

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1 ГЕНДЕРНАЯ ЛИНГВИСТИКА И ЕЕ ОСНОВНЫЕ ТЕЧЕНИЯ.....	7
ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПОНЯТИЯ «ГЕНДЕР».....	11
ИСТОРИЯ ГЕНДЕРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ В ЗАПАДНОЙ НАУКЕ ..	23
ИСТОРИЯ ГЕНДЕРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ В ОТЕЧЕСТВЕННОЙ НАУКЕ	28
ГЛАВА 2 ВЫЯВЛЕНИЕ ГЕНДЕРНЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ В УСТНОЙ РЕЧИ	30
ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛА	30
НЕЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ РЕЧИ ОБОИХ ПОЛОВ.....	31
РЕАЛИЗАЦИЯ МУЖСКИХ РЕЧЕВЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ.....	32
РЕАЛИЗАЦИЯ ЖЕНСКИХ РЕЧЕВЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ.....	41
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	53
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ.....	55

ВВЕДЕНИЕ

Выпускная квалификационная работа посвящена изучению того, как гендер проявляет себя в речи.

Гендерная лингвистика, как и другие науки, занимающиеся изучением гендера, является сравнительно молодой. Само понятие «гендер» возникло лишь в 70-е годы прошлого века на Западе как противопоставленное биологически детерминированному полу.

Гендер – это социокультурное явление, немислимое вне общества. Находясь в социуме, мы перенимаем определенную манеру вести себя, воспринимать себя и других в рамках языковой модели, которой нас научили, ведь именно язык определяет то, как мы мыслим.

Исследование гендера стало актуально в связи с возросшим интересом гуманитарных наук к проблемам равноправия и развитием феминистского движения. Гуманитарные науки гендер интересует в первую очередь как параметр, который оказывает огромное влияние на развитие личности и общества.

Изучению этого вопроса посвящено большое количество научных работ. Фундаментальным исследованием является монография Р. Лакофф «Язык и место женщины» («Language and Woman's Place»), которая одной из первых заметила наличие так называемых «мужского» и «женского» языков в естественном языке, а также то, что язык в целом по-разному «относится» к представителям полов.¹

Среди зарубежных авторов также стоит отметить монографии американской исследовательницы Дж. Коутс «Женщины, мужчины и язык» («Women, Men and Language»), «Женщины, мужчины и повседневное общение» («Women, Men and Everyday Talk»), фокусирующиеся на выявлении вербальных

¹ Lakoff R. Language and woman's place. – Cambridge: Cambridge University Press, 1973

гендерных особенностей в повседневной речи мужчин и женщин на материале спонтанной устной речи.

В США гендерной лингвистикой занималась Д. Таннен, выпустившая книгу «Ты просто меня не понимаешь» («You Just Don't Understand»), а также такие работы как «Гендер и дискурс» («Gender and Discourse») и «Гендер и речевое взаимодействие» («Gender and Conversational Interaction»), посвященные разнице в «языках», которые используют мужчины и женщины, и коммуникативным неудачам, неизбежно в связи с этим возникающим.

В Италии в исследованиях чаще всего затронут вопрос сексизма в языке. Одной из главных работ, посвященной этому вопросу, является труд А.Сабатини «Сексизм в итальянском языке» («Il sessismo nella lingua italiana»). Целью этой работы исследователь видит выявление наиболее ярких сексистских аспектов в итальянском языке и «выравнивание» образа женщины в меняющемся мире.² Академия Круска также занимается вопросами, которые можно причислить к такому направлению гендерной лингвистики, как феминистская критика языка. Проблемам референции посвящены следующие работы практической направленности под авторством члена Академии Ч. Робустелли «Справочник по использованию рода в административном языке» («Linee guida per l'uso del genere nel linguaggio amministrativo») и «Женщины, грамматика и СМИ. Предложения по использованию итальянского языка» («Donne, grammatica e media. Suggestimenti per l'uso dell'italiano») и др., адресованные журналистам и административным служащим с целью популяризации правильного использования феминитивов в итальянском языке.

Еще одним крупным исследователем как в области гендерной лингвистики, так и в философии, связанной с «женским» вопросом, является М. Сапеньо. Ее работа «Какой род языка? Сексизм и дискриминационная власть слов» («Che genere di lingua? Sessismo e potere discriminatorio delle parole»)

² Sabatini A. Il sessismo della lingua italiana. – Roma: Istituto Poligrafico e zecca dello stato, 1993

освещает проблемы сексизма в современном итальянском языке. Она состоит из трех частей. Первая посвящена историческим и культурным причинам этого явления, вторая – языку политики, а третья – важности изучения этой деликатной проблемы в школах и ее устранения из обыденного сознания.³

Среди отечественных исследователей большое внимание вопросам гендера в языке и речи уделяли А.В. Кириллина в своих работах «Гендер: лингвистические аспекты», «Гендерные исследования в лингвистике и теории коммуникации», «Гендерные аспекты в лингвистике и теории коммуникации» и Е.И. Горошко в работах «Языковое сознание: гендерная парадигма», «Гендерные особенности Интернета», в сборнике статей «Гендерная проблематика в языкознании». Они исследуют историю возникновения науки о гендере, основные теоретические и философские подходы к гендерной проблематике.⁴ Кириллина занималась также выявлением гендерных стереотипов в паремиологии русского и немецкого языков.⁵ Гендерным стереотипам русскоязычного населения посвящена диссертация И.В. Полевой «Речевые гендерные стереотипы и их реализация в российском телевизионном дискурсе».

Несмотря на то, что существует большое количество работ, фокусирующихся на выявлении особенностей, присущих одному из полов, на материале английского, русского, немецкого и других языков, такие исследования в случае с итальянским языком не представлены. Между тем, знания о существовании таких особенностей представляют не только научный интерес, но и могли бы помочь разрешить проблемы, возникающие при коммуникации представителей разных полов. Также полученные данные могут быть применены в криминалистике, например, при выявлении автора анонимного послания.

³ Sapegno M.S. Che genere di lingua? Sessismo e potere discriminatorio delle parole. – Roma: Carocci Editore, 2010

⁴ Горошко Е.И. Языковое сознание. Гендерная парадигма. – Барнаул: Издательство Алтайского университета, 2003

⁵ Кириллина А. В. Гендер: лингвистические аспекты. – М.: Институт социологии РАН, 1999

Цель работы – изучить гендерные особенности в речи мужчин и женщин – носителей языка.

Задачи работы:

1. На основании существующих исследований гендерной лингвистики выявить её основные проблемы
2. Используя научную литературу, изучить историю этой науки на Западе и в России
3. Выявить особенности мужской и женской речи на материале устной речи носителей итальянского языка

Языковой материал был получен методом сплошного отбора. Затем на основе гипотез, выдвинутых другими исследователями, была предпринята попытка обнаружить определенные различия между тем, как мужчины и женщины проявляют себя в вербальном общении.

Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы и приложения.

ГЛАВА 1 ГЕНДЕРНАЯ ЛИНГВИСТИКА И ЕЕ ОСНОВНЫЕ ТЕЧЕНИЯ

Первые исследования в области мужских и женских особенностей языка появились во второй половине XX века на Западе. В отечественной лингвистике работы по этой тематике возникли только в начале 1990-х гг. С тех пор гендерные исследования не теряют своей актуальности, напротив, вызывают все больший интерес. Публикуется огромное количество работ, посвященных тому, как пол влияет на наше использование языка. Все это позволяет признать появление еще одной отрасли современного языкознания – гендерной лингвистики.

Среди наиболее авторитетных работ по этой теме в отечественной лингвистике можно выделить монографию А.В. Кирилиной «Гендер: лингвистические аспекты». В своей работе Кирилина проводит глубокое исследование по осмыслению и описанию языка в соответствии с феноменом пола.

Кирилина выделяет шесть основных направлений отечественной гендерной лингвистики, обусловленных тем или иным кругом проблем, подлежащих изучению.

1. Социолингвистические гендерные исследования.

Социолингвистика как наука изучает язык в его связи с социумом. Эта наука вступает в тесное взаимодействие с другими науками, такими как психолингвистика, когнитивные исследования и этнолингвистика.

Британский исследователь Р.Гилл, видный специалист в области социологии и феминисткой теории, так пишет в своей работе «Гендер и масс-медиа» («Gender and The Media»): «Мы живем в мире, который поделен на слои в зависимости от гендера, расы, этнической и классовой принадлежности, возраста, физических возможностей, сексуальности и места жительства, и в

котором привилегии и трудности неравно распределены между данными категориями». ⁶

Таким образом, социолингвистов интересует то, как речевое поведение говорящего меняется в зависимости от времени, среды, ситуации (например, в момент стресса), и то, чем отличается речь говорящих разного пола, возраста, социальной и расовой принадлежности в одной и той же ситуации.

Главным объектом исследования для социолингвистов-гендерологов является влияние биологического и социального пола человека на его самопрезентацию и коммуникацию с другими членами общества.

Американская исследовательница Дж.Коутс утверждает, что социолингвисты, занимающиеся гендерными исследованиями, воспринимают мужчин и женщин как особые социальные группы, чья речь характеризуется признаками, присущими им как субкультуре. ⁷

Это две различные группы, которые могут быть рассмотрены или как равноправные субкультуры, или «с позиций «доминирования», где женщины воспринимаются как представители группы с низким социальным статусом, которая подчиняется группе мужчин”.

Теорию восприятия двух полов как различных социальных групп разделяет и ряд других американских исследователей, например, Р.Лакофф и Д. Таннен. Но в отечественной лингвистике этот подход не получил широкого распространения.

2. Феминистская лингвистика.

⁶ Gill R. Gender and the media. – Cambridge: Polity Press, 2007. – С.7(пер.наш)

⁷ Coates J. Women, Men and Language: A Sociolinguistic Account of Gender Differences in Language. – New York: Routledge, 2013

Своей главной целью представители феминистской лингвистики видят критику патриархального сознания в языке и проведение языковых реформ, направленных на устранение ущербности образа женщины в языке и сексистских асимметрий, существующих в языке и речи.

Философской базой этих исследований служит постмодернистская философия, согласно которой язык не просто влияет на наше представление о мире, а формирует его. Поэтому исправив гендерное неравноправие в языке, можно непосредственно повлиять на положение женщин в обществе.

3. Собственно-гендерные исследования, изучающие языковое поведение обоих полов.

В рамках этого направления проводятся различные исследования на стыке лингвистики и социолингвистики, которые ставят перед собой цель выявить основные особенности в коммуникации и использовании языка мужчинами и женщинами.

4. Исследования маскулинности.

В конце 80-х годов XX века в ответ на повышенное внимание к женщинам и их роли в обществе, на новое женское движение и феминистскую критику, оформились «мужские исследования», в центре внимания которых были не женщины и их поведение, в том числе и языковое, а мужчины и мужская гендерная идентичность. Согласно работе И.В. Полевой, основной целью было не доказать мужское доминирование и патриархальность языка, а проанализировать, как гендер конструируется и воспроизводится в социальных процессах как женщинами, так и мужчинами, а также изучить концепт

мужественности, его конструирование, классифицировать типы мужественности, нормы, требования и т.д.⁸

Важным открытием «мужских исследований» стал концепт «доминирующей мужественности». Английский язык обнаруживает, согласно В. Поллаку, одному из наиболее влиятельных исследователей маскулинности, четыре стереотипных идеала, посредством которых происходит социализация мужчины:

- 1) **“Sturdy Oak”** - апеллирует к мужскому стоицизму и учит маленького мальчика не делиться своей болью или открыто горевать;
- 2) **“Give ‘em Hell”** - создает ложную “самость” из отваги, бравады, любви к насилию;
- 3) **“Big Wheel”** - подчеркивает потребность достичь высокого статуса и власти, влияния любой ценой;
- 4) **“No Sissy Stuff”** - наиболее травматичный для ребенка стереотип, по мнению В. Поллака, - осуждение выражения мальчиком любых сильных или теплых чувств, привязанности, зависимости и всего, что считается женственным, следовательно, табуированным и неприемлемым. Интересно то, что представления о доминирующей мужественности меняются с ходом времени, а также от общества к обществу.⁹

Р.Гилл отмечает, что данная область исследований постоянно растет. Появляются работы, изучающие, например, проявление мужественности в рабочей обстановке, взаимосвязь мужественности и здоровья, мужественности и насилия, ее представления в фильмах и масс-медиа и др.¹⁰

⁸ Полевая И.В. Речевые гендерные стереотипы и их реализация в российском телевизионном дискурсе. – М., 2014

⁹ Pollack W.S. Real Boys' Voices. – New York: Random House, 1998

¹⁰ Gill R. Gender and the media. – Cambridge: Polity Press, 2007

5. Психолингвистические исследования.

В рамках этого направления проводятся работы в области нейролингвистики, исследования когнитивных особенностей и различий между мужчинами и женщинами и проявлений этих различий в речи.

Сюда же относятся исследования, посвященные функциональной асимметрии мозга мужчин и женщин.

6. Кросскультурные, лингвокультурологические исследования, включающие гипотезу гендерных субкультур.

Согласно Полевой, “основной задачей кросскультурных, этнокультурологических и лингвокультурологических исследований является описание концептов маскулинности и фемининности в разных культурах и выявление составляющих этих концептов, то есть описание тех черт, которые считаются важными и значимыми для обоих гендеров в этом обществе. Представители кросскультурных и лингвокультурологических направлений основной целью исследований видят описание того, как в картине мира фиксируется культурно значимая информация, а именно гендерные аспекты. Однако концепты мужественности и женственности не являются универсальными и различаются в разных культурах в зависимости от того, что принято в том или ином обществе”.¹¹

ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПОНЯТИЯ «ГЕНДЕР»

Понятие «гендер» возникло в 70-е годы прошлого века на Западе и использовалось в ряде гуманитарных наук, откуда перешло и в лингвистику.

Оно оказалось очень продуктивным, поскольку позволяет отделить биологически детерминированный пол (sex) от социального пола, то есть обозначить черты, роли, стереотипы и другие аспекты, которые отличают

¹¹ Полевая И.В. Указ. соч.– С.24

женщин от мужчин в нашем сознании. Используя это понятие, исследователи исходят из того, что пол играет важную роль при самоидентификации человека и влияет на формирование его личности, на его поведение (в том числе на речь) и на восприятие его другими членами общества.

Как считает Е.И. Горошко, «основная функция языка состоит не столько в передаче информации и осуществлении референции к независимой от него реальности, сколько в ориентации личности в ее собственной познавательной области, то есть язык стал больше рассматриваться как система ориентирующего поведения, где коннотация играет решающую роль».¹²

Изучение гендера в настоящее время трудно отделить от феминистской лингвистики. Хотя исследования в области различий в поведении мужчин и женщин в историческом и этнографическом ключе проводились еще до появления этого термина и самой феминистской идеологии, именно в рамках женских исследований он получил наибольшее распространение.

Первопроходцы в области гендерных исследований пытались объяснить различия между мужчинами и женщинами с точки зрения биологии или теории эволюции. Они настаивали на том, что женщинам свойственна покорность, как более слабым физически существам. А большую агрессивность мужчин, в том числе в речи, они оправдывали гормонами-андрогенами.

У этих теорий есть сторонники и сегодня. Но большинство современных исследователей придерживаются той точки зрения, что гендер немислим вне общества и не является врожденным. Живя в обществе, мы с самого детства неизбежно учимся определенным нормам и правилам, в соответствии с ожиданиями, которые, согласно проведенным исследованиям, вовсе не являются одинаковыми для обоих полов.

¹² Горошко Е.И. Языковое сознание. Гендерная парадигма. – Барнаул: Издательство Алтайского университета, 2003. – С.1

И. Гоффман, один из наиболее известных социологов XX в., предложил рассматривать гендер в рамках концепции социального конструктивизма.¹³ Согласно Гоффману, социальное взаимодействие осуществляется через исполнения лицами конкретных, нормативно регулируемых социальных ролей. Мир человеческих отношений, как и сама личность, является продуктом ролевого взаимодействия между людьми. Поэтому для Гоффмана биологический пол является лишь мотивом для разделения общества на 2 класса и создания разных норм для их членов.

Закреплению гендерных различий в обществе служат институализация и ритуализация социального пола.

Институализация гендера – это особый процесс, когда в рамках общественного порядка социальный пол получает общепринятые формы выражения и становится необходимой частью внешней формы, типичной для всех членов данного общества составляющей поведения и не зависит от воли и намерений говорящего.

Закрепление поло-ролевых предписаний происходит в процессе социализации в семье, школе, религии и др. Здесь фиксируются и воспроизводятся гендерные стереотипы. После рождения ребенка немедленно относят к одному из двух классов, и в процессе воспитания он «обретает» гендер. Он наблюдает за поведением взрослых и повторяет паттерны их поведения. Кроме того, большое влияние на формирование гендерной идентичности оказывают средства массовой информации, воспроизводящие гендерные клише.

Наряду со СМИ, устойчивости гендерного разделения способствуют параллельная организация жизни мужчин и женщин: мужская и женская одежда, журналы, мужские и женские уборные и т.д.

Ритуализация гендера облегчает общение, так как имеет сигнальную функцию, сообщает нам, с кем мы имеем дело. Сюда можно отнести разные

¹³ Goffman E. Gender Advertishment. – New York: Harper Torchbooks, 1987

стили одежды мужчин и женщин, предпочтительный стиль речи, интонацию, жестикуляцию.

Гоффман считает, что институализация и ритуализация составляют основу гендерного дисплея – проявления каждым из индивидов своей принадлежности к определенному полу.

В процессе интерпретации другими учеными работ Гоффмана появился термин “doing gender”. Лингвисты, которые признают интеракционистскую концепцию, полагают, что каждый индивид в процессе коммуникации самостоятельно создает свою гендерную идентичность. Они считают, что категории пола и гендера подвластны контролю и управлению личности, то есть являются тем, что человек «делает» в процессе общения.

Согласно Кирилиной, в последние годы в науке можно наблюдать синтез интеракционистского и конструктивистского подходов: «под гендерной системой подразумеваются как идеи и институты, так и поведение индивидов, и все виды коммуникативной интеракции».¹⁴

В многотомном научном труде под редакцией М. Хэллинджера и Х. Мотшенбахера «Гендер в языке», который освещает лингвистические проблемы, связанные с категорией социального и биологического пола в разных языках, предлагается четырехаспектное понимание того, как гендер фиксируется в языке:

- **Grammatical gender**, или грамматический гендер, совпадает с соответствующей грамматической категорией рода. В большинстве языков в эту категорию входят только «мужской» и «женский», хотя возможны вариации, например, «средний», как в немецком, русском или латинском языках, или «общий» род - в русском.
- **Lexical gender**, или лексический гендер, можно наблюдать во многих языках у некоторых существительных, чье значение само по

¹⁴ Кирилина А. В. Указ. соч. - С.10

себе относится к одному из гендеров. Например, слова *мать, сестра, тетя* в русском языке априори могут относиться только к женскому полу. Но и грамматический род в данном случае совпадает со смысловым.

- **Referential gender** связывает лингвистические единицы с нелингвистической реальностью. Он актуален для языков, где грамматическая категория рода не совпадает с биологическим полом субъекта, о котором говорится. Например, в немецком языке слово *Mädchen* обозначает «девочка», но относится к среднему роду. В то же время устойчивое выражение *Mädchen für alles*, которое по-русски может передать как «служанка» или «прислуга», может относиться и к мужчине.¹⁵
- **Social gender** – это категория, которая относится к «социально навязанной дихотомии мужских-женских социальных ролей и черт характера. Так, в английском языке со многими престижными профессиями, например, *адвокат, хирург* или *ученый* будут использоваться местоимением мужского рода там, где пол субъекта неизвестен или не имеет значения. С другой стороны, менее престижные профессии, *секретарша, медсестра, учительница* будут использоваться с местоимением женского рода.¹⁶ Иными словами, социальный гендер тесно связан с тем, что в обществе стереотипично считается соответствующим женщинам или мужчинам, отражая ожидания по отношению к ним.

Но интересно то, что даже с более нейтральными с точки зрения гендера существительными, например, *пешеход, покупатель или пациент* будет использоваться местоимение мужского рода, что

¹⁵ Hellinger M., Motschenbacher H. Gender across languages: The Linguistic Representation of Women and Men. Volume 4. – Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2015. – P.8

¹⁶Ibidem – P.10

позволяет выделить мужской гендер как некую норму даже в языках, где грамматически понятия мужской и женский род отсутствуют.

Еще одним важным понятием в рамках гендерной лингвистики является теория «гендерных субкультур». Ее разделяют такие ученые, как Р.Лакофф и ее ученица Д.Таннен.

Как пишет Лакофф в своей работе «Язык и место женщины», дети преимущественно находятся в однополых группах сверстников. Там они учатся определенному диалекту – гендерлекту - совокупности языковых средств, которые отличают их от другой группы (следовательно, служат средством идентификации личности), а впоследствии порождают коммуникативные неудачи при взаимодействии полов.¹⁷

Но интересно то, что два гендерлекта в обществе не являются равноправными. Как обнаруживает Лакофф на материале английского языка, «мужской» язык является основным языком, в то время как «женский» воспринимается как отклонение от нормы и стигматизируется. Такие же исследования были проведены и на материале других европейских языков, и было обнаружено, что женщины вынуждены постоянно переключаться между двумя кодами.

Например, как пишет Лакофф, от девочки с детства требуют, чтобы она была послушной, мягкой, уступчивой, «вела себя как леди». Это отражается в ее речи. Женщины чаще используют фразы, свидетельствующие о сомнении, даже если сомнения вовсе нет, в целом их речь более вежлива, они склонны выразить несогласие молчанием, а не прямым выражением несогласия и т.д.

Но женщина, следующая этим правилам, вовсе не будет поощряема в «большом мире». В профессиональной жизни она кажется неуверенной и некомпетентной. При этом женщина, использующая «мужской язык», жесткий,

¹⁷ Lakoff R. Language and woman's place. – Cambridge: Cambridge University Press, 1973

менее эмоциональный и полемичный, будет выглядеть в глазах общества «неженственной».

В маленьких мальчиках поощряется решительность, активность, инициативность, жесткость. Во время вербальной коммуникации мужчины чаще не соглашаются с собеседником, перебивают и уверенно строят свою речь.

Расхождения наблюдается на уровне синтаксиса, фонетики, выбора лексических средств и т.д.

Другие ученые также неоднократно пытались выявить и доказать на практике особенности мужской и женской речи.

Так, отечественный лингвист И.В. Полевая, проведя опрос среди носителей русского языка, выявила определенные гендерные стереотипы. Большинство опрошенных назвали среди качеств, присущих мужской речи, уверенность, склонность спорить, предметность, склонность открыто выражать несогласие с собеседником, логичность, немногословность, использование большого количества терминов, агрессивность и т.п.

Среди качеств, характерных для женской речи, по мнению опрошенных, были названы эмоциональность, многословность, болтливость, умение слушать, высокая скорость речи, мягкость, вежливость и др.

Однако на практике И.В. Полевой не удалось зафиксировать наличие этих качеств в спонтанной устной речи.

Дж. Коутс в работе «Женщины, мужчины и повседневное общение» на обширном материале записей спонтанной речи носителей английского языка разного возраста и пола выявила несколько важных черт мужской и женской речи. Можно привести следующие примеры.

Прежде всего, расхождения присутствуют в темах бесед, на которые предпочитают общаться представители полов в дружеской неформальной беседе. Мужчины любят говорить об опасных ситуациях, связанных с

конфликтом и насилием. Они стараются избегать слишком личных тем или говорят о них в самом общем виде.

Мужчины чаще всего рассказывают истории, которые помогают произвести впечатление, показать их как победителей или экспертов.

Женщины чаще делятся друг с другом переживаниями о неудачах, чем историями успеха. Они часто говорят о своих страхах, неловких историях и допущенных ошибках.

Истории, которые рассказывают женщины, насыщены гораздо большим количеством деталей, персонажами чаще, чем в мужских рассказах, является кто-то другой. Они имитируют голоса и используют прямую речь.

Стиль построения диалога также отличается. Женщины как бы помогают друг другу выстраивать рассказ, заканчивая фразы или комментируя. Мужчины предпочитают высказываться по очереди, расценивая постороннее вмешательство как посягательство на их право говорить. Их реплики почти никогда не накладываются друг на друга.¹⁸

Представители полов немного по-разному представляют себе цели коммуникации. Женщины общаются, чтобы устанавливать и поддерживать связи с другими людьми. Мужчины, хотя и не избегают вышеупомянутой цели, главной задачей общения видят обмен информацией. Вот что в связи с этим отмечает Таннен: «для мужчин общение – это способ утвердить свой статус в группе и избежать того, чтобы другие пытались их подавить; ты используешь речь, чтобы сохранить свою независимость. Женщины, с другой стороны, используют общение, чтобы установить близкие отношения; разговор является необходимым условием близости, так что, быть лучшими подругами значит сидеть и разговаривать. Для мужчин главное – делать что-то вместе. Просто

¹⁸ Coates J. Op.cit. – P.86

сидеть и разговаривать для них не является неотъемлемой частью дружбы. Друзья – это те, совместно с кем мужчины что-то делают».¹⁹

Следующий аспект является крайне существенным в речевом конструировании гендера. Есть два «инструмента», каждый из которых стереотипно использует только один пол. Так, характерным показателем женственности является плач. Плачущий представитель мужского пола скорее всего вызовет осуждение или непонимание, поскольку ведет себя не так, как должен был бы вести, согласно гендерным стереотипам.

Мужчины гораздо чаще используют в речи табуированную лексику. Она поощряется в рамках доминирующей мужественности. Женщина, постоянно использующая эту лексику в речи, вполне вероятно спровоцирует такую же реакцию, что и плачущий мужчина.

Исследования в области речевых отличий полов представляет значительный интерес не только с научной, но и практической точки зрения. Глубже понимая то, как наш социальный пол проявляется в речи, мы можем избежать недопонимания.

Но получить исчерпывающие результаты касательно гендерных отличий невозможно, поскольку все проведенные исследования либо базируются на гипотезах и личном опыте ученых, либо не являются всеобъемлющими; как правило, все исследователи анализировали речь представителей лишь одного слоя населения – образованного среднего класса развитых стран.

В учебнике по итальянской стилистике («*Manualetto di stilistica italiana*») Катерины Гараховой отмечено существование стилистических различий между представителями полов. Она пишет, что «женщины склонны использовать *italiano standard*, то есть общепринятый вариант итальянского языка, и учить ему своих детей, в то время как мужчины не избегают разговорного и заниженного

¹⁹ Таннен Д. Ты меня не понимаешь! Почему женщины и мужчины не понимают друг друга. – М.: Вече, 1996. С.106

стилистического регистра».²⁰ Среди других особенностей женской речи она отмечает: широкое использование эллиптических и неполных фраз, прямой речи, большое количество в речи оценочных прилагательных, в том числе их повтор (например, «дом большой-большой»), широкое использование уменьшительных суффиксов, эвфемизмов, эмоционально-оценочных обращений, ограниченное использование ругательств и обценной лексики.²¹ Мужская речь противопоставляется по своим характеристикам женской.

В статье С. Ромен «Вариация в языке и гендере» на материале исследований речи разных социальных слоев общества, представителей как низкого, так и среднего классов обоих полов в Великобритании, Швеции и Нидерландах в 1970-х годах, указывается на то, что речь женщин любого класса ближе к языковой норме. Они избегают использования ненормативной лексики и просторечий, вне зависимости от общественного положения. Автор пишет, что «женщины использовали такие лингвистические средства, чтобы достичь статуса, в котором им было отказано в других областях жизни. Поскольку женщины долгое время не имели таких образовательных и карьерных перспектив, они не могли быть индикаторами положения женщины в обществе. (...) Женщина может быть «хорошей» домохозяйкой, «хорошей» матерью, «хорошей» женой и т.д. в рамках общественных норм и стереотипов о подобающем женском поведении».²²

Кроме того, женщинам, особенно низкого социального класса, свойственна гиперкоррекция речи, что вызвано их неуверенностью в собственных лингвистических способностях. Исследовательница отмечает, что правильная речь для женщин того времени являлась своеобразным социальным

²⁰ Garajova K. *Manualetto di stilistica italiana*. – Brno: Masarykova Univerzita, 2014. – P. 56

²¹ Garajova K. *Op.cit.* – P. 57

²² Romaine S. *Variation in Language and Gender. The Handbook of Language and Gender*. – Oxford: Blackwell Publishing, 2003. – P.104

лифтом, поскольку девушка, умеющая говорить «как леди», имела больше шансов выйти замуж.²³

Мужчины, наоборот, часто и охотно использовали язык, наиболее сильно отходящий от норм, что, тем не менее, поощрялось. Право использовать «неправильный» язык является еще одним способом утверждения более высокого мужского статуса.

Как бы то ни было, некоторые исследователи считают, что бинарная оппозиция «женское-мужское» в гендерной лингвистике неверна. Они утверждают, что, во-первых, эти две категории очень неоднородны, поскольку, говоря о речи представителей полов, нужно принимать во внимание принадлежность их к той или иной национальности, социальной или возрастной группе.

Например, научные труды, на которые мы ориентируемся в выявлении особенностей, присущих тому или иному полу, написаны на материале англоязычного дискурса Великобритании или США, в частности, работы Таннен, Коутс, Поллака и др. либо на материале русского языка. Все эти труды выявляют примерно одни и те же особенности для каждого пола. В частности, мужская речь более «прямая» в выражении своего мнения, в то время как женщины склонны выражать свои мысли более мягко и как будто не до конца уверены в собственных словах.

Однако необходимо заметить, что женская уклончивость не является универсальной. В некоторых культурах, например, в японской или греческой, представители обоих полов выражаются более «туманно», чем американцы или русские.²⁴

Во-вторых, различные гендеры являются по своей природе социальным конструктом. Хотя эти ученые признают, что для ряда языков действительно

²³ Ibidem – P.101

²⁴ Tannen D. Gender and discourse. – Oxford: Oxford University Press, 1994. – P.33

были обнаружены некоторые различия, например, в английском, китайском и японском языках, но в целом свидетельства наличия расхождений между тем, как общаются женщины и мужчины, по их мнению, достаточно противоречивы.

²⁵ Часто исследователи сталкиваются с прагматической проблемой: как толковать те или иные задокументированные свидетельства?

Американская исследовательница Д. Таннен заметила, что очень часто мы сталкиваемся с проблемой полисемии коммуникативных стратегий. В книге «Гендер и дискурс» она приводит в пример женщину, которая, обедая с подругой, всегда за нее платит. Является ли это простой щедростью или способом продемонстрировать свое богатство? ²⁶

Такая неоднозначность наблюдается и в языке и в языке. В 1969 году Р. Браун и А. Гилман впервые ввели дихотомию «власть – солидарность» (power-solidarity). ²⁷ В своей статье они сосредоточились на проблеме взаимного или невзаимного использования обращений на примере французского языка. Так, когда один из собеседников обращается к другому на «вы» («vous»), а тот отвечает ему на «ты» («tu») или наоборот, ни о какой солидарности речи идти не может. Для этих исследователей солидарность является синонимом близости или сходства. В случае, когда один человек, например, начальник обращается к своим подчиненным на «ты», при этом требуя от них, чтобы они обращались к нему на вы, он демонстрирует свою власть и дистанцируется от них. Таким образом, язык является превосходным инструментом, чтобы подчеркнуть свой статус или, наоборот, «приблизиться» к собеседнику.

Д. Таннен использует эту теорию, чтобы обнаружить двойственность и противоречивость многих лингвистических стратегий, ассоциируемых с тем или иным гендером. Она берет, например, уклончивость (indirectness), перебивание (interruption), молчание и разговорчивость (silence vs volubility), предложение

²⁵ Hellinger M., Motschenbacher H. Gender across languages: The Linguistic Representation of Women and Men. Volume 4. – Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2015. – С.17

²⁶ Tannen D. Op.cit. – P.25

²⁷ Brown R., Gilman A. Style in language. The pronouns of power and solidarity. – Cambridge: MIT-press, 1960

новой темы (topic raising) и вербальную агрессию (verbal conflict) в качестве основных исследуемых стратегий поведения в своей работе. Касательно уклончивости, которая обычно считается присущей женщинам, она отмечает следующее: «Женская тенденция быть уклончивыми воспринимается как свидетельство того, что они не чувствуют себя вправе что-либо требовать... Но это также может демонстрировать и то, что те, кто вправе что-либо требовать, могут предпочесть не делать этого, ища преимущество в хороших взаимоотношениях». ²⁸ Говоря о перебивании, она также обращает внимание на то, что его можно понимать многозначно. Прежде всего, у разных людей разное понимание того, что есть перебивание. Например, некоторые могут считать, что, говоря одновременно с собеседником, они помогают ему выстраивать свою речь и демонстрируют хорошее отношение. Те же, для кого привычным является такое понимание диалога, когда каждый говорит по очереди, может воспринять это как покушение на его право выступить. Также двойко можно истолковать и другие коммуникативные стратегии.

ИСТОРИЯ ГЕНДЕРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ В ЗАПАДНОЙ НАУКЕ

Впервые фактор биологического пола в языке заинтересовал исследователей еще в античности, в частности Платона и Аристотеля. Тогда они пришли к выводу, что грамматический род в языке – следствие наличия двух полов в природе. Пытаясь определить внеязыковую мотивированность категории рода, античные исследователи использовали свой неязыковой опыт, что привело к появлению коннотативных оценок у категории рода. Именам существительным мужского рода приписывалась сила, активность, энергичность, а именам женского рода – слабость и подчиненность. ²⁹

В XVII веке впервые были обнаружены языки экзотических народов, например, эскимосский, в которых присутствовало разделение языка на два варианта: мужской и женский, где мужской вариант считался основным языком,

²⁸ Tannen D. Gender and discourse. – Oxford: Oxford University Press, 1994. – P.31

²⁹ Горошко Е.И. Гендерная проблематика в языкознании. URL: <http://www.owl.ru/win/books/articles/goroshko.htm>

а женский - отклонением от нормы. В это время интерес к изучению вопроса пола с точки зрения лингвистики только зарождался. Сама наука носила скорее описательный характер, а все различия между мужчиной и женщиной объяснялись с позиций биологического неравенства и традиции.

Лишь в первой половине XX века впервые появились работы Э. Сепира «Культура, язык и личность» («Culture, Language and Personality») и О. Есперсена «Философия грамматики», которые попытались описать мужские и женские языковые особенности. Есперсен дал более обширный, чем Сепир, обзор признаков «женственности» в языке. Его также считают одним из первых ученых, обративших внимание на разницу в лексиконе мужчин и женщин. С другой стороны, он настаивал на ограниченности женского ума, следовательно, и «женского» языка. Его часто критиковали в дальнейшем, поскольку он не привел никаких практических доказательств своей гипотезы, кроме личного опыта.³⁰

Как пишет Е. Горошко, в то время «исследования носили нерегулярный характер и находились на периферии лингвистики». К тому же «в ходе описания мужской и женской языковой компетенции сформировалась концепция «дефицитности» «женского» языка по отношению к «мужскому».³¹

Вторая половина XX века стала временем расцвета гендерных исследований. В это время зародилось новое женское движение, и получила широкое распространение идеология феминизма.

Возникновение феминистской лингвистики произошло в 60-70 годы XX века. В 1970 году Мэри Рич Кей организовала в Калифорнийском университете первый семинар по проблемам пола и языка, а затем в 1975 году по материалам этого семинара выпустила книгу под названием «Мужской/женский язык».

³⁰ Есперсен О. Философия грамматики. – М.: Издательство иностранной литературы, 1958

³¹ Горошко Е.И. Гендерная проблематика в языкознании URL:
<http://www.owl.ru/win/books/articles/goroshko.htm>

Согласно Е.Горошко, было несколько причин для появления этой науки: суфражистская революция на Западе, рост популярности идей феминизма, формирование феминистской философии и становление института женских исследований. К лингвистическим причинам можно прежде всего отнести расцвет философии постмодернизма в языке и гипотезу «лингвистической относительности» Сепира-Уорфа.

Б. Уорф, доработавший идеи Сепира, полагал, что, если язык – это некий “промежуточный мир” между мышлением человека и внешним миром, который наделен силой вербализировать мир, он способен и менять его. Язык не только создает некий образ мира, он трансформирует его, влияя на образ мышления людей.

Люди не подбирают слова под свои мысли, а мыслят средствами языка. Поэтому если в обществе, порождающем язык, признано превосходство одной социальной группы над другой, это будет отражено в языке. И наоборот.

То же самое утверждает и философия постмодернизма. Постмодернисты полагали, что реальность есть лишь игра нашего мозга: то, что мы воспринимаем как реальность, на самом деле социально и лингвистически сконструировано. Они также верили, что язык творит ежедневно новую реальность посредством текста, и отношение человека к действительности первично по отношению к языку.

Как пишет Коутс, язык использует нас в той же степени, что и мы используем его.³²

Среди важных проблем, которыми занимается феминистская лингвистика, можно назвать проблему референции. Во многих языках, в том числе европейских, нет соответствующих женщинам названий профессий, связанных с престижем и интеллектуальной деятельностью. Называть женщин словами

³² Coates J. Women, Men and Language: A Sociolinguistic Account of Gender Differences in Language. – New York: Routledge, 2013

мужского рода представителям феминистского направления кажется неуместным, поскольку иногда невозможно понять, идет ли речь о женщине или о мужчине, и присутствие в мире женщины как бы игнорируется.

Другая проблема, разрешением которой занимаются исследователи в этой области, - грамматическая асимметрия. К группе мужчин и женщин в большинстве языков будут обращаться по мужскому роду, даже если мужчина в ней всего один. Таким образом, женщины снова делаются незаметными с лингвистической точки зрения.

Еще один существенный момент – это обнаружение и попытки исправить негативное представление о женщине в языке. Практически все языки содержат пословицы и поговорки, где женщина в сравнении с мужчиной выступает как вздорное, глупое, даже опасное существо.

Например, в марокканском арабском существует много восхваляющих обращений и пословиц о матери: «Мать – это свет в доме». В то же время матери девочек оцениваются языком негативно, отражая неравный статус мальчиков и девочек в обществе.³³

Сходная ситуация существует в русском языке. Пословицы о женщинах очень часто содержат негативные коннотации: «Жене волю дать - добра не видать», «Знай, баба, свое кривое веретено!», «Ехал бы прямо, да жена упряма», «Не верь жене в подворье, а коню в дороге» и др., намекая, что женщина сварлива, упряма, глупа и коварна.

Тем не менее, Кириллина в своем исследовании «Гендер: лингвистические аспекты» отмечает, что при изучении русских пословиц и поговорок не было выявлено ни одной, где у матери просматривались бы стереотипные женские черты: сварливость, отсутствие интеллекта, болтливость.³⁴ Таким образом,

³³ Hellinger M., Motschenbacher H. Gender across languages: The Linguistic Representation of Women and Men. Volume 4. – Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2015. – P. 16

³⁴ Кириллина А. В. Гендер: лингвистические аспекты. – М.: Институт социологии РАН, 1999

женщина в мировом фольклоре оценивается положительно только в качестве матери.

Несомненно, существуют пословицы и фразеологические единицы, аккумулирующие негативное восприятие мужчин, но их значительно меньше.

В ответ на исследования ученых в рамках феминистской лингвистики, направленных на обнаружение и устранение андроцентризма в языке, в 80-х годах XX века появилось новое направление – «мужские исследования». Исследуются представления о мужественности в разных культурах, ставится проблема о выработке иных, кроме доминирующей мужественности, представлений о маскулинности.

В настоящее время гендерные исследования являются многообещающей и достаточно прогрессивной отраслью науки. Наиболее значительных достижений достигла феминистская лингвистика, особенно в таких странах Европы, как Франция и Италия, где общественность начала задумываться о роли женщины в обществе и о проблемах равноправия не только в языке, но и в жизни. Например, существует большое количество пособий, которыми руководствуются сотрудники СМИ и политики. Говоря об итальянском языке, можно назвать, например, справочник по нейтральному использованию языка с точки зрения гендера в Европейском парламенте («*La neutralità di genere nel linguaggio usato al Parlamento europeo*»), который, существует на всех рабочих языках Парламента. Целью существования данной брошюры является «использование нейтрального с точки зрения гендера языка, чтобы избежать слов, которые обозначали бы превосходство одного пола над другим, пристрастное отношение или дискриминацию, так как в большинстве случаев пол человека, о котором говорится, не имеет значения». ³⁵ Сюда же можно отнести работы Ч. Робустелли «Справочник по использованию рода в административном языке» («*Linee guida per l'uso del genere nel linguaggio amministrativo*») и «Женщины, грамматика и

³⁵ *La neutralità di genere nel linguaggio usato al Parlamento europeo* URL: <http://www.youblisher.com/p/681452-La-neutralita-di-genere-nel-linguaggio-usato-dal-Parlamento-Europeo/>

СМИ. Предложения по использованию итальянского языка» («Donne, grammatica e media. Suggestimenti per l'uso dell'italiano») и др., адресованные журналистам и административным служащим с целью популяризации правильного использования феминитивов в итальянском языке.

ИСТОРИЯ ГЕНДЕРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ В ОТЕЧЕСТВЕННОЙ НАУКЕ

Гендерная лингвистика в России находится еще на стадии формирования.³⁶ Это обусловлено историческим прошлым России. После революции 1917 года женщины сразу получили равные с мужчинами права, возможность получать образование. Во многих других странах Европы это произошло значительно позже. Например, во Франции право голоса женщины получили только в 1945 году, в Италии – в 1946, в Швейцарии – в 1971.

В Советском Союзе женщины и мужчины изначально воспринимались как равные. Женщин мотивировали к освоению «мужских» профессий, к производственным успехам, к получению образования и повышению уровня собственной культуры. Отсутствие эротизированной рекламы и ослабление восприятия женщин лишь с точки зрения репродуктивной функции и сексуальной привлекательности также способствовали усилению позитивного восприятия женщины.

В Европе введение женского избирательного права и признание равных с мужчинами прав для женщин являлось достижением второй волны феминизма.³⁷ В то время как в России это движение никогда не имело широкого распространения.

Еще одной особенностью гендерных исследований в России является, как пишет Горошко, меньшая значимость вопросов пола в русской культуре по сравнению с требованиями феминизма.³⁸ Например, проблема референции, которой уделялось и уделяется столько внимания на Западе, в русском языке

³⁶Горошко Е.И. Гендерная проблематика в языкознании URL: <http://www.owl.ru/win/books/articles/goroshko.htm>

³⁷Sapegno M.S. Identità e differenze – Milano: Mondadori Università, 2011

³⁸Горошко Е.И. Указ. соч.

никогда не стояла так остро. Женские формы присутствуют в узусе изначально, например, «тетрадь ученика/цы».

Исследования в области речевых гендерных особенностей в Советском Союзе зародились в криминалистике через исследование письменных текстов. Ученых интересовало то, как преступники могут имитировать текст, написанный представителем другого пола и т.п.

На современном этапе в гендерной лингвистике преобладают работы по социо- и психолингвистике. Но увеличивается число работ по лексикологии, паремиологии на предмет выявления гендерных асимметрий, изучается степень андроцентричности различных языков. Практически не представлена проблема маскулинности.³⁹

Стоит отметить, что взгляд на женщину в современной России отличается от ее советского образа, наблюдается тенденция к ее объективизации с точки зрения репродуктивной функции или сексуальной привлекательности. Помимо этого, ученые, исследующие лексический фонд и паремиологию русского языка, обнаружили большое количество единиц, крайне негативно описывающих женщину.

Поэтому можно предположить, что работы в области гендерной лингвистики будут приобретать все большую актуальность, а исследования отечественной лингвистики в этой области будут шириться и углубляться.

³⁹Горошко Е.И. Указ. соч.

ГЛАВА 2 ВЫЯВЛЕНИЕ ГЕНДЕРНЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ В УСТНОЙ РЕЧИ

ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛА

Для того, чтобы попытаться подтвердить или опровергнуть наличие каких-либо языковых особенностей, характерных для различных гендеров или полов, было принято решение исследовать спонтанную устную речь носителей итальянского языка. Устная речь гораздо более непосредственна, чем письменная. У говорящих нет времени осмыслить и отредактировать свою речь.

Кроме того, она менее кодифицирована. Наличие штампов и норм, которые всегда определены в зависимости от вида письменного текста, затруднило бы наблюдение за гендерными особенностями языковых личностей говорящих. Наиболее логичным и простым способом ее наблюдения является, конечно, телевидение.

Материал для исследования представляет собой транскрипт 5 выпусков телевизионной передачи *Quante storie* канала Rai 1:

- От 13.09.2017 – “Xenophobia in Italia”
- От 04.10.2017 – “Le origini del concetto di aldilà”
- От 17.10.2017 – “L’America di oggi, tra patriottismo e nazionalismo”
- От 23.10.2017 – “Dialogare con i figli, tra smartphone e social network”
- От 26.10.2017 – “Quando finanza, politica e interessi personali si intrecciano”.

Эта передача является интеллектуальным ток-шоу, широко известным в Италии. В процессе каждого выпуска обсуждаются как проблемы и интересные вопросы современной общественной жизни Италии и мира, например, президентские выборы в США, так и вечные проблемы, такие как отношения отцов и детей, существование загробной жизни и т.д.

Как правило, собеседниками выступают ведущий и один-два приглашенных гостя, которые являются специалистами в области культуры, искусства, финансов, юриспруденции и т.д.

Этот фактор делает материал передачи весьма подходящим для исследования: в студии обсуждаются абсолютно разные темы и собираются представители различных профессий. Таким образом, мы исследуем речь людей с разным образовательным бэкграундом и из разных кругов. Хотя и несомненно, что все они принадлежат к одному и тому же социальному слою: интеллектуалов, профессионалов своего дела, граждан промышленно развитой страны.

Гости написали книгу, которая показалась ведущему телепередачи интересной для обсуждения, и именно она служит поводом для дискуссии. Кроме того, в полемике участвуют члены аудитории и студенты средних и высших учебных заведений Италии, которые могут задавать гостям вопросы и высказывать свое мнение.

Таким образом, языковой материал представляет собой спонтанную устную речь образованных слоев общества разного возраста, представителей обоих полов.

НЕЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ РЕЧИ ОБОИХ ПОЛОВ

Прежде чем говорить об основных речевых особенностях, хотелось бы обратить внимание на некоторые внеязыковые элементы, сопровождающие речь, такие как время выступления каждого говорящего, склонность к конфронтации, мелодические особенности речи и др. Они не являются собственно лингвистическими, поэтому их невозможно зафиксировать в письменном виде, однако представляют определенный интерес для желающих разобраться в коммуникативной стратегии каждого гендера.

Нам удалось заметить некоторые тенденции, которые мы продемонстрируем на примере выпуска, посвященного ксенофобии.

В процессе передачи, общей длительностью около 30 минут, выступило 3 мужчин и 3 женщины: это ведущий, приглашенные гости (один мужчина и одна женщина) и гости из зала.

Мы не могли не отметить, что большую часть времени выступали мужчины: 24:30 минут, в то время как женщины лишь 4:33. Мужчины перебивали мужчин 22 раза, а женщин – 8 раз, женщины ни разу не вмешивались в разговор в то время, когда говорил кто-то другой. Кроме того, мужчины выразили открытое несогласие с собеседником и вступили в конфронтацию 4 раза, в то время как женщины лишь один раз. Похожая ситуация, когда мужчины более активно и агрессивно проявляют себя в речевом взаимодействии, наблюдается и в остальных выпусках программы.

Можно сделать вывод, что неязыковые особенности мужского и женского речевого поведения, которые выявили Коутс и Таннен на материале английского языка, а Полевая – на материале русского, обнаруживают себя и в этом случае.

В частности, Коутс утверждает, что для женщин важнее установить эмоциональную связь с собеседником, хорошие отношения, в то время как мужчине важнее выяснить истину и установить свою правоту. В этом, возможно, кроется причина, почему мужчины чаще перебивают собеседника, тратят больше времени на изложение своих аргументов и меньше опасаются конфронтации. В то время как женщины, которые ничуть не хуже разбираются в своей сфере деятельности, склонны уступить собеседнику и больше опасаются показаться невежливыми, чем некомпетентными.

РЕАЛИЗАЦИЯ МУЖСКИХ РЕЧЕВЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ

Изучая транскрипт телевизионных передач, нам удалось выявить некоторые языковые средства, которые встречаются только в речи мужчин или, по крайней мере, более характерны для нее. Сюда можно отнести набор союзов и логических связок, грамматические конструкции, более частое употребление определенных грамматических форм.

Итак, среди языковых особенностей мужской речи можно назвать следующие:

1.1 Первой характеристикой мужской речи, которая сразу обращает на себя внимание является частое употребление имен числительных. Конкретные числовые примеры обычно служат в качестве доказательства чьей-либо точки зрения. Например, в выпуске, посвященном беженцам, гость программы приводит в пример количество иностранцев в Европе и даже их численность в процентах.

*“Oppure, ecco il dato altrettanto importante (...): in Italia oggi vivono a un livello di integrazione assai significativa oltre **5 milioni** di stranieri regolari, è **8%** della popolazione, che da anni sono qui, lavorano, attribuiscono alla ricchezza nazionale.”*

В другом выпуске телепередачи гости и ведущий обсуждали количество жителей Италии в разных регионах, которые выступают за отделение региона от страны. Поводом для обсуждения послужили настроения в Испании, когда Каталония изъявила желание выйти из состава страны. Мы можем наблюдать точную числовую статистику о каждом из регионов.

*“Il primo indica l’affluenza rispettivamente in Veneto altissima, **quasi 57%**, in Lombardia ancora non si sa bene per le ragioni che tra un attimo vedremo, **38-39%** comunque sotto il **50%**. Tra chi si è detto favorevole per una maggiore autonomia e il Veneto **98%** e la Lombardia **95%**.”*

При этом женщины не разу не употребляли числительные для доказательства своей позиции.

1.2 Кроме того, мужчины организуют свою речь несколько иначе, чем женщины, с логической точки зрения.

Сразу следует отметить, что, хотя некоторые исследователи начала XX века (например, Гоффман) отмечали, что женская речь менее логична, чем мужская, на практике это никак не подтверждается.

Однако можно заметить, что среди наиболее используемых мужчинами связок также встречаются союзы, содержащие числительные: **uno, due, tre, la prima cosa, la seconda cosa, il primo motivo, il secondo motivo, prima di tutto, innanzitutto, in primo luogo, poi, in secondo luogo, in terzo luogo**, что для женщин в ходе исследования не оказалось характерным.

В выпуске, посвященном существованию загробной жизни, ведущий использует итальянские аналоги «во-первых», «во-вторых», чтобы разграничить два аспекта одного и того же явления в своем высказывании:

“Questa è la descrizione a due livelli, uno è il racconto di come gli esseri umani abbiano sempre immaginato, ovviamente, per scopo evidente di consolazione, che la morte fisica non sia la fine di tutto, che aldilà di quella ci sia un'altra esistenza magari perfino migliore. Due: di come i miti antichi, dica lei se vado bene (...)”

К тому же приему прибегает и гость передачи, посвященной финансам и банковской системе, говоря об причинах, которые побудили его открыть свой собственный банк:

“Iniziamo con la prima: il salto è dovuto a due fattori. Il primo, dal punta di vista, lo diciamo subito, egoistico, in banca da un certo momento in poi si è guadagnato di meno, venivano a mancare benefit. Il secondo motivo era più etico, non ce la facevo più; sono stato un manager di un'importante banca italiana, non la facevo più a sottoporre i miei uomini a dei biklat, in cui non ci credevo neppure più io.”

Такое построение речи внешне может казаться более логичным, поскольку все как бы «разложено по полочкам» во временном и фактическом отношении. Однако несомненно, что есть и другие способы логического планирования речи, и не все они обязательно подразумевают использование числительных.

- 1.3 Среди других словосочетаний, которые характерны для мужской речи и совсем не представлены или встречаются гораздо реже в речи женщин: **per questo, cioè, aggiungo un'altra cosa, anche, dal punto di vista di, da questo punto di vista, da un altro punto di vista, dunque.**

Можно обратить внимание, что среди них много двойных союзов. Часто двойные союзы используют для сравнения двух конкретных объектов, их включения в разговор, например, «как итальянцы, так и русские», либо для исключения («ни итальянцы, ни русские»). Это может свидетельствовать о желании предельно конкретизировать предмет разговора, как и в случае с числовыми примерами.

“Adesso interrompiamo un momento questa cosa perché il tema del libro di cui stiamo parlando ‘Una passeggiata nell’aldilà’ è talmente ricco sia il tema che il libro che ovviamente si apre agli interventi più disparati che vanno dalla fede, dalla fiducia, dalla credenza nell’aldilà fino alla storia delle religioni, e la professoressa Romani ha risposto molto bene.”

То же самое можно сказать и о выражении **per questo**:

“Per questo ho dovuto stanarli con questo libro. E per questo che mi piacerebbe che questo dialogo continuasse anche nelle case dei lettori e di chi non ha letto il libro, perché fare parlare le generazioni, anche nonni e nipoti, non solo padre e figlio, è una cosa molto importante.”

Или:

“Per questo è che in rete nessuna discussione comincia dicendo: non sono d'accordo con te. Si comincia spesso insultando, denigrando e le fake news saranno sempre più lette delle notizie vere.”

Вводная фраза **per questo**, в вышеприведенных примерах помогает выделить, подчеркнуть мысль говорящего. Она эквивалентна русским «именно из-за этого», «вот почему», то есть расставляет смысловые акценты, делая речь более уверенной и выразительной.

Что касается выражения **da questo punto di vista**, оно может использоваться с разными целями.

На первый взгляд, данное словосочетание помогает продемонстрировать несколько разных точек зрения. Но в данных случаях употребления мужчинами фразы **da questo punto di vista**, она помогает обратить внимание на интересующую говорящего особенность какого-либо явления.

Так, в первом примере ее можно приравнять к выражению **secondo me**, поскольку она является своеобразным эвфемизмом для фразы **no моему мнению**.

“Da questo punto di vista effettivamente la relazione tra non conoscenza e razzismo è molto stretta, nel senso che la non conoscenza porterà a immaginare l'altro, lo straniero, quello che ha un colore della pelle diverso dal nostro, una cultura differente, come inevitabilmente nemico e perché sia tale il processo di mistificazione.”

В другом примере она указывает на одну сторону явления, а именно на непродуманность технической стороны процесса голосования, когда 22 октября 2017 года губернатор Ломбардии Роберто Марони внезапно решил

провести голосование в ходе референдума об автономном статусе с планшетов, а не как обычно бюллетенями, и в итоге результаты получились неточными. В дальнейшем не приводится никаких данных для противопоставления сказанному, как и никаких других точек зрения.

“Prima quando ho detto 38-39% non si sa bene perché Maroni ha voluto provare un sistema di voto elettronico con le tavolette che hanno dato dei risultati caotici. Da questo punto di vista il voto è fallito.”

Таким образом, в обоих случаях это выражение служит для конкретизации, а не для демонстрации двух или более различных мнений, как можно было бы предположить.

Сложно назвать причины, по которым наблюдаемые мужчины используют именно эти фразы в своей речи. Тем не менее, мы можем наблюдать на приведенных примерах, что эти союзы действительно гораздо более частотны в речи, чем любые другие.

1.4 Фразой, которую постоянно можно услышать в ходе дискуссии, является **per esempio**. При этом в речи мужчин она встречается гораздо чаще.

Приводить примеры, подтверждающие собственную правоту, естественно, особенно в ходе научной дискуссии или дружеского спора. И несомненно, что женщины в своих высказываниях также опираются на подтвержденные примеры и факты.

Однако в ходе нашего исследования нам удалось заметить, что представительницы женского пола в процессе разговора охотнее делают обобщения на основе полученных данных, в то время как мужчины предпочитают максимально конкретизировать ситуацию и рассмотреть какое-либо явление на примере конкретного случая.

Данные особенности мышления представляют определённый интерес, поскольку очевидно, что они являются не врожденными, а приобретенными. В настоящее время наука не сомневается в том, что природные когнитивные различия между представителями полов являются минимальными или вовсе отсутствуют. Этой теме посвящено множество серьезных научных работ, о которых мы говорили выше. Они доказали, что воспитание и образование первостепенны в формировании типы мышления и зависят от индивидуума, но не от пола.

Например, люди, изучающие гуманитарные науки, такие как философия, история и литература, должны обладать хорошими аналитическими способностями. Умение обобщать смысл прочитанного текста, часто на интуитивном уровне – одно из самых важных умений для представителей гуманитарных профессий. Согласно стереотипам, количество женщин в этих сферах деятельности обычно значительно преобладает. Даже в исследованном нами материале телепередач ведущий обсуждал с женщиной-ученым философию, а экономику и юриспруденцию с мужчинами (хотя в одной из передач присутствовала также женщина, которая является юристом по профессии).

В экономике и точных технических науках, где даже сегодня преобладают мужчины, необходимо внимание к точным цифрам и формулам, поскольку от ошибки в вычислениях зачастую зависит успешная деятельность предприятия или, например, работа программы. Можно предположить, что наиболее привычные умственные действия организуют мышление так, что переносят эти черты и на повседневную жизнь, и на другие виды деятельности, помимо профессиональных.

“Per esempio, non si tiene conto di un fatto elementare: che tuttora la gran parte degli stranieri presenti nel nostro Paese è di religioni e confessioni che rimandano al grande mondo del cristianesimo nelle sue articolazioni. La prevalenza non è dei musulmani. Oppure, ecco il dato altrettanto importante, il

fatto che noi quando manifestiamo questi sentimenti che io definisco di ansia e che non sono razzismo (...)”

В данном примере мы можем заметить, что говорящий старается максимально конкретизировать ситуацию, применяя для этого фразы **per esempio** и **ecco il dato altrettanto importante**. Эти данные позволяют ему подкрепить свою точку зрения, представить свое высказывание как более обоснованное и убедительное.

1.5 В ходе своего высказывания мужчины часто прибегают к вопросам, в том числе риторическим, чтобы удостовериться, что собеседник проявляет внимание и следит за их ходом мысли. В то же время в женских высказываниях этот прием отсутствует.

Например, в одном из выпусков ведущий спрашивает приглашенную гостью:

“Inferno, Purgatorio, Paradiso con l’aggiunto eventuale del Limbo da una parte. È così? Ho detto bene?”

Кажется, что этот прием используется, чтобы получить поощрение со стороны слушающего. Однако на примере собранного материала мы можем видеть, что говорящий мужчина всегда уверен в том, что говорит, и готов отстаивать свою точку зрения, поэтому вопрос в данном случае является лишь средством приглашения собеседника поучаствовать в разговоре, не более.

“Chi mi garantisce che sul display nel cellulare davvero tutti i ragazzi avessero la poesia e non magari videogiochi?”

1.6 Использование риторических вопросов, как в вышеприведенных примерах, опровергает стандартную точку зрения, что мужская речь менее мелодически богата, чем женская, и недостаточно эмоциональна. Такой стереотип существует во многих языках. Возможно, в некоторых языках это действительно так, однако это опровергается на материале итальянского языка.

Например, нам удалось заметить, что мужчины вовсе не избегают вопросительных, восклицательных предложений и междометий:

“Le famiglie normali che sono la maggioranza sono quelle dove si legge poco o niente, e non si discutono delle cose di cui discute lei con i suoi figli. Ahime!”

В следующем примере содержится выражающее эмоциональное состояние слово **purtroppo**. Автор книги о роли смартфонов в жизни современных детей и подростков замечает, что, к сожалению, иногда его детей тоже невозможно оторвать от экранов компьютеров.

*“Eh ma lo fanno anche i miei **purtroppo**. ”*

Это говорит о том, что мужчины также способны эмоционально переживать рассказываемые ситуации, как и женщины. Иными словами, эмоциональность не зависит от половой принадлежности.

1.7 Употребление степени сравнения прилагательных Superlativo assoluto гораздо более характерно для мужской речи, чем для женской. Возможно, это связано со стремление говорящего создать абсолютную уверенность в своих словах у слушателей.

Например, в выпуске передачи о загробной жизни ведущий определяет битву на Сомме во время Первой мировой войны как

famosissima. Хотя это, возможно, было важное событие в ходе войны, тем не менее большинство обывателей о нем никогда не слышали. Поэтому использование Superlativo Assoluto в данном случае выглядит чрезмерным.

*“Eppure il vostro libro comincia con un racconto molto bello preso da Freiser di quel soldato che nel 16, nella **famosissima** offensiva della Somme durante la prima guerra mondiale, l’offensiva che gli inglesi ancora ricordano (...)”*

Схожая ситуация наблюдается и во втором примере. Тот факт, о котором говорящий отзывается **verissimo**, вовсе не обязательно является прописной истиной для всех слушающих. Таким образом, он старается убедить нас в собственной прозе.

*“**Verissimo**, il tempo della rete è presente, il passato non esiste. La seconda guerra mondiale è come la seconda guerra punica, una cosa accaduta molto tempo fa ad altri che non ci interessa, non ci riguarda.”*

Или:

*“Bisogna fare una considerazione generale: Trump non ha un’idea in testa, ha delle pulsioni. È **pericolosissimo**.”*

РЕАЛИЗАЦИЯ ЖЕНСКИХ РЕЧЕВЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ

Что касается черт, присущих речи женщин, нам удалось выделить следующие:

- 2.1 Женщины в своей речи склонны использовать повторения и однотипные конструкции:

*“Uno degli ingressi privilegiati, preferenziati diciamo per il mondo dei morti è proprio **una palude, la palude di Lorna**, no, questo spazio terribile, e anche un po’ inquietante.”*

Данный прием напоминает нанизывание бусинок на нитку, помогая дополнить описание деталями. Зарубежные исследователи, занимавшиеся вопросом когнитивного поведения полов, замечали, что при описании объектов или ситуаций женщины используют гораздо больше деталей, казалось бы, даже незначительных, чем мужчины (но не цифр и данных). Это подтверждает и полученный нами материал.

*“Quindi una governance del fenomeno migratorio deve partire **da questo dato e in base a questo dato** scegliere e progettare un’accoglienza che non ricada esclusivamente su gestioni delle AM locali, improvvisate, ma **che abbia una visione nazionale, che abbia una capacità.**”*

В вышеприведенном примере данная особенность является наиболее очевидной. Повтор помогает говорящей сконцентрироваться, дает несколько дополнительных секунд, чтобы наилучшим образом выразить свою мысль. Подобный параллелизм грамматических конструкций (**che abbia una visione nazionale, che abbia una capacità**) является еще и стилистическим приемом, который делает речь более выразительной.

*“È la descrizione del mondo diciamo che si spalanca aldilà della morte ma è **un mondo terribile, un mondo privo di consolazione.**”*

В примере, данном выше, описывается загробный мир. Простого определения «ужасный» говорящей показалось недостаточно, поэтому она дополняет его деталью – «лишенный всякой возможности утешения».

È un mondo molto articolato, tra l'altro leggendo queste storie e anche studiando queste storie si scopre che noi siamo abituati a pensare che un po' la cifra caratteristica del mondo dei morti possa essere, per esempio, l'elemento del fuoco, ci immaginiamo tutto avvolto nelle fiamme.

Похожая ситуация наблюдается и в следующем примере. Мы не просто «читаем истории», но «исследуем» их, что является разными по сложности и научной ценности процессами, на чем и акцентирует внимание говорящая.

“In verità, nel caso degli antichi, l'elemento e l'acqua cioè l'acqua dappertutto, ci sono fiumi infernali che circondano i regni oltremondani, ci sono i traghettatori.”

Параллелизм грамматических конструкций является чертой скорее разговорной речи, чем письма. Такой прием позволяет развить свою мысль и дополнить рассказ новыми деталями.

2.2 Некоторые труды указывают на то, что женщины используют однородные ряды прилагательных или причастий, чтобы описать какую-либо ситуацию. Авторы таких работ связывают это с эмоциональностью женской речи и желанием описать все детали.

Хотя это может быть частично верно, к этому же приему часто прибегают и мужчины. Кроме того, выше мы уже говорили о неверности определения речи мужчин как менее богатой средствами эмоциональной выразительности.

“Abbiamo una delle percentuali de PIL nazionale crescente, alimentata, costruita e prodotta da stranieri che non beneficiano.”

В вышеприведенном примере женской речи мы встречаем ряд прилагательных, описывающих ВВП, поскольку передача была посвящена финансовому сектору. Однако мы можем видеть, что мужчины тоже не скупятся на выразительные средства, когда в том есть необходимость:

*“Due: di come i miti antichi, dica lei se vado bene, se non mi faccia così col dito, di come i miti antichi a cominciare di quello di Odisseo, di Omero che visita il mondo dell’oltretomba, fossero più **ricchi, articolati, sfarcitati** della razionalizzazione che poi arriva nell’Alto Medioevo con il Cristianesimo con la meccanica suddivisione dei Regni dell’aldilà ripresi anche da Dante nella Divina Commedia.”*

2.3 Несмотря на тот факт, что приглашенные женщины являются профессионалами в своей области, они часто употребляют слова, выражающие неуверенность в собственном мнении, которые в речи мужчин практически отсутствуют.

Таким образом, результат нашего исследования в целом подтверждает гипотезу о том, что даже в ходе дискуссии женщины предпочитают скорее показаться некомпетентными, чем невежливыми, хотя этот аспект и представляется нам достаточно неоднозначным. Среди таких слов, например, **credo che, forse, magari, diciamo**. Как бы то ни было, в речи женщин можно найти и слова, свидетельствующие об уверенности в себе, о чем мы будем говорить дальше.

*“**Forse** la storia delle religioni, questo secondo me sarebbe molto bello, una prospettiva cronologica, come se si potesse insegnare la religione come la letteratura, la storia, **credo che** questo darebbe una bella prospettiva.”*

В процессе обсуждения темы загробной жизни, которая является специализацией приглашенного профессора философии, был задан вопрос

из зала: как вы считаете, стоит ли ввести преподавание такого предмета, как религия, в школах?

Отвечая на этот вопрос, гостя использует такие слова как **forse** и **credo che**, а также условное наклонение, которые смягчают ее речь, делая ее мнение менее категоричным.

“E forse se n’è accorto anche un po’ il mercato perché non so se sapete che ci sono moltissime fiere e saloni del lutto che cercano di far vivere, chiaramente è un fatto terreno che quindi va gestito in qualche modo praticamente...”

Или в следующем примере:

“Credo che si sentano tutti un po’ più soli e guardino al futuro con un po’ più preoccupazione...”

Слово **forse** при выражении согласия или несогласия всегда оставляет место для легкой неуверенности в том, что говорится.

“Forse cresce la sfiducia, lei ha ragione, in un aldilà di matrice cristiana.”

В той же функции это слово выступает в нижеприведенном примере:

“Quindi forse a lui non piace il politicamente corretto, ma sicuramente agli alleati di Trump e a molti americani...”

Слово **magari** в итальянском языке также позволяет выразить неуверенность и, если употребляется в предложении, по значению эквивалентно слову **forse**. В случае, если оно употребляется независимо, то обозначает надежду на определенный результат, но без доли уверенности.

“Magari in una prospettiva new age, che religiosa, di un po’ di crisi, al contrario ci sembra di poter dire che nei momenti un po’ di crisi e quello attuale che attraversiamo noi.”

Употребление **diciamo** - еще один способ смягчения собственных слов. Обычно его употребляют до или после слов, которые кажутся говорящей слишком категоричными или выбранными недостаточно точно. Оно по-своему избавляет от ответственности в случае, если оппонент укажет на эту ошибку.

*“È la descrizione del mondo **diciamo** che si spalanca aldilà della morte ma è un mondo terribile, un mondo privo di consolazione.”*

2.4 Среди союзов, которые более характерны для женской речи, чем для мужской, можно назвать следующие: **proprio, appunto, comunque, insomma, quindi, allora.**

Можно проиллюстрировать это примерами:

*“Perché **appunto** stiamo parlando dell’Odissea, di Platone, di Virgilio, **quindi** il desiderio un po’ di rendere giustizia a questo tema attraverso la lettura, la scoperta **diciamo** di questi racconti e anche la scoperta dei racconti quasi sconosciuti che davvero, però, sono molto particolari e interessanti.”*

Использование таких союзов, как **именно, точно - proprio, appunto, таким образом, тогда - allora, quindi, insomma, как бы то ни было - comunque** не согласуется с гипотезой о том, что речь женщин неопределенная и неуверенная. Хотя в целом нужно согласиться с тем, что коммуникативная стратегия большинства женщин менее агрессивна и

активна, чем у мужчин, союзы, обозначающие уверенность в своих словах, все же присутствуют и в женской речи.

“Appunto il problema è proprio il tema della consolazione, c’è davvero poco di consolatorio in questi racconti.”

Иногда данные слова служат филлерами, то есть словами-паразитами, которые заполняют паузы в разговоре и помогают подобрать слова. Здесь слова **quindi** и **insomma** не так уж важны с точки зрения смысла. Например, переводя его на русский, мы скорее всего опустили бы одно из двух слов или даже оба. Однако они играют роль вводных слов, заполняя пространство речи и давая понять собеседнику, что говорящий подбирает слова:

“Beh, non è così semplice costruire il muro, c’è anche un problema con il Messico perché ogni volta lui dice: dovete pagarlo. Quindi insomma non è semplice.”

Или в другом примере из выпуска передачи, посвященной президентским выборам в США:

“Allora, la Clinton non ha detto solo sogni, non ha parlato solo di sogni durante la campagna elettorale, certo questo era un pezzo del suo discorso. E comunque è vero.”

2.5 Еще одним характерным способом выражения неуверенности или желания смягчить высказывание является словосочетание **un po’**, употребляемое вместе с существительным или прилагательным. Таким образом, высказывание становится менее категоричным, но кажется более нерешительным.

*“Magari in una prospettiva new age, che religiosa, di **un po’ di crisi**, al contrario ci sembra di poter dire che nei momenti **un po’ di crisi** e quello attuale che attraversiamo noi.”*

Мы видим, что подобное употребление выражения **un po’ di**, строго говоря, не является грамматически верным. С точки зрения прескриптивной грамматики нельзя сказать «немного знания» или «немного кризиса». Однако нормы разговорного языка гораздо более свободны и поддаются модификациям.

*“Sono abbastanza d’accordo che si debba avere **un po’ di conoscenza delle religioni nella scuola.**”*

В вышеприведенном примере стоит обратить внимание на фразу **sono abbastanza d’accordo**, которая также является одним из видов смягчения своего несогласия.

*È un mondo molto articolato, tra l’altro leggendo queste storie e anche studiando queste storie si scopre che noi siamo abituati a pensare che **un po’ la cifra caratteristica del mondo dei morti possa essere per esempio l’elemento del fuoco, ci immaginiamo tutto avvolto nelle fiamme.***

2.6 В ходе нашего исследования итальянского телевизионного дискурса нам удалось заметить, что женщины делают обобщения, в то время как мужчины рассуждают о конкретных ситуациях на примерах.

Как мы писали выше в разделе, посвященном мужским особенностям речи, примеры, особенно конкретные числовые данные, чаще встречаются в речи мужчин, чем женщин. При этом женщины

предпочитают обобщить полученные данные, чтобы получить общую картину.

*“Beh, si, **come in tutte le fiere** vengono mostrati una serie di attività che possono aiutare le persone a superare il lutto o affrontare, quindi, dalla macchina alle lapidi o cose così ma anche aiuti psicologici o sostegni per riuscire a vivere qualcosa che comunque ci coinvolge tutti.”*

В вышеприведенном примере фраза **come in tutte le fiere** позволяет продемонстрировать обобщение, что является не худшей и не лучшей, но иной стратегией, позволяющей подкрепить свою точку зрения. Обобщение может быть таким же сильным примером для иллюстрации своего мнения, как и конкретный пример.

Итак, целью исследования было изучить спонтанную устную речь представителей обоих полов и попытаться выявить общие черты, характерные для того или иного пола. В процессе практического исследования на материале итальянского языка мы смогли обнаружить некоторые особенности речевого поведения мужчин и женщин.

Нам удалось обнаружить, что по ряду причин, итальянские мужчины используют следующие выражения: **uno, due, tre, la prima cosa, la seconda cosa, il primo motivo, il secondo motivo, prima, innanzitutto, in primo luogo, poi, in secondo luogo, in terzo luogo, dunque.** А также: **per questo, cioè, aggiungo un'altra cosa, anche, dal punto di vista di, da questo punto di vista, da un altro punto di vista.**

ПОЗИЦИЯ	КОЛИЧЕСТВО
Абсолютная превосходная степень	4
Числительные	19
Междометия	3
Вводные слова с именем числительным	11
Риторический вопрос	5
Обобщающие вводные слова	46
(innanzitutto	1
dunque	1
per questo	4
anche	25
oppure	2
da questo punto di vista	3
cioè	6
per esempio)	4

Аргументируя свою точку зрения, они активно прибегают к цифрам и статистическим данным. Также они часто перебивают собеседника, задают риторические вопросы и выражают несогласие. В речи мужчин гораздо чаще, чем в речи женщин, можно встретить абсолютную превосходную степень прилагательных.

В то же время среди предпочитаемых итальянскими женщинами слов: **proprio, appunto, comunque, insomma, quindi, allora, credo che, forse, magari, diciamo.**

ПОЗИЦИЯ	КОЛИЧЕСТВО
Однотипные конструкции	6
Однородный ряд прилагательных или существительных	3
Обобщения	2
Вербальное выражение неуверенности	20
(Credo che	10
Forse	4
Magari	1
Diciamo)	5
Уточняющие вводные слова	11
(Proprio	8
Appunto)	3
Обобщающие вводные слова	26
(Comunque	8
Insomma	5
Quindi	11
Allora)	2
Un po'	12

Для речи женщин характерны однородные конструкции, перечисление с «нанизыванием» деталей. Для подтверждения своей точки зрения они используют обобщения. Речь женщин по ряду причин кажется более вежливой, но также неуверенной.

Тем не менее, многие особенности, о которых говорили другие исследователи или которые, согласно стереотипам, считаются присущими тому или иному полу, обнаружить не удалось.

Наше исследование не подтвердило гипотезы, что мужская речь выстроена более логично, чем женская, либо что она более предметна. Напротив, оно

опровергает некоторые стереотипы, например, о женской болтливости, поскольку мужчины выступали гораздо дольше и охотнее, чем женщины.

Не удалось обнаружить различия между эмоциональной окраской речи представителей двух полов.

Результаты нашего исследования могут быть использованы, например, в криминалистике и для последующего изучения особенностей мужской и женской речи.

Однако нужно понимать, что такие исследования сложны и во многом зависят от возраста говорящих, их образования и социального слоя, к которому они принадлежат. Кроме того, отличить, где заканчиваются индивидуальные особенности языковой личности и начинаются половые, чрезвычайно сложно.

Предстоит провести еще множество исследований различных социальных групп, прежде чем можно будет с полным основанием генерализировать гендерные особенности мужчин и женщин в речи.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Изучение отечественных и зарубежных трудов по истории и теории гендерной лингвистики позволяет сделать вывод, что данная наука еще сравнительно молода и при этом открывает широкие перспективы для исследователей.

Данная наука интересна тем, что неизбежно является междисциплинарной областью исследований, поскольку сама концепция гендера существует не только в языке, но и в повседневной жизни. А значит, она представляет интерес для историков, социологов, антропологов, психологов и представителей других наук, занимающихся обществом и человеком.

На сегодняшний день существуют разные теоретические подходы к модели гендера, из которых наиболее распространенными являются структурализм и интеракционизм. Кроме того, невозможно говорить о гендере, не упоминая о теории Гоффмана о институализации и ритуализации пола.

В ходе исследования мы рассматривали отдельно высказывания, принадлежащие мужчинам, и высказывания, принадлежащие женщинам, чтобы в ходе сравнения обнаружить общие черты для каждой из групп.

Нам действительно удалось заметить некоторые различия между речью мужчин и женщин. Например, в высказываниях женщин наиболее частотными оказались совсем другие выражения, чем в речи мужчин. Представительницы женского пола не использовали чисел и часто прибегали к однородным рядам прилагательных и однотипным грамматическим конструкциям в своей речи.

Хотя мужчины тоже использовали ряды прилагательных, чтобы охарактеризовать какое-либо явление или ситуацию, были и особенности, присущие сугубо им. Так, они часто используют превосходную степень прилагательных и наречий, риторические вопросы и восклицания.

Выявив характерные особенности на лексическом, грамматическом и поведенческом уровне, мы попытались объяснить причины данных различий.

Сделать это, оставаясь объективными, чрезвычайно сложно, поскольку всегда возможна многозначная интерпретация того или иного высказывания.

Актуальность исследований по вопросам гендерных речевых особенностей не представляет сомнений. Гендер является важным параметром самоопределения личности, совокупностью качеств, которые во многом определяют поведение человека, его социальные роли и всю жизнь. Поэтому необходимо изучать его для более глубокого понимания других людей, самой сути языка, а также выработать более многогранное понимание «женственности» и «мужественности» в языке, поскольку эти концепции не должны отставать от глобальных изменений, происходящих в современном обществе.

К тому же дальнейшие исследования в области гендера могут быть использованы для диагностирования пола участников коммуникации, намеренно скрывающих информацию о себе, например, в Интернете, поскольку параметры речи, которые мы выявили, не поддаются сознательному контролю. Это повысит уровень безопасности всех пользователей глобальной сети.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Горошко Е.И. Языковое сознание. Гендерная парадигма. – Барнаул: Издательство Алтайского университета, 2003
2. Есперсен О. Философия грамматики. – М.: Издательство иностранной литературы, 1958
3. Кирилина А. В. Гендер: лингвистические аспекты. – М.: Институт социологии РАН, 1999
4. Полевая И.В. Речевые гендерные стереотипы и их реализация в российском телевизионном дискурсе. – М, 2014
5. Таннен Д. Ты меня не понимаешь! Почему женщины и мужчины не понимают друг друга. – М.: Вече, 1996
6. Brown R., Gilman A. Style in language. The pronouns of power and solidarity. – Cambridge: MIT-press, 1960
7. Coates J. Woman Men and Everyday Talk. – London: Palgrave Macmillan, 2013
8. Coates J. Women, Men and Language: A Sociolinguistic Account of Gender Differences in Language. – New York: Routledge, 2013
9. Garajova K. Manualetto di stilistica italiana. – Brno: Masarykova Univerzita, 2014
10. Gill R. Gender and the media. – Cambridge: Polity Press, 2007
11. Goffman E. Gender Advertisement. – New York: Harper Torchbooks, 1987
12. Hellinger M., Motschenbacher H. Gender across languages: The Linguistic Representation of Women and Men. Volume 4. – Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2015
13. Lakoff R. Language and woman's place. – Cambridge: Cambridge University Press, 1973
14. Pollack W.S. Real Boys' Voices. – New York: Random House, 1998
15. Romaine S. Variation in Language and Gender. The Handbook of Language and Gender. – Oxford: Blackwell Publishing, 2003

16. Sabatini A. Il sessismo della lingua italiana. – Roma: Istituto Poligrafico e zecca dello stato, 1993
17. Sapegno M.S. Che genere di lingua? Sessismo e potere discriminatorio delle parole. – Roma: Carocci Editore, 2010
18. Sapegno M.S. Identità e differenze. – Milano: Mondadori Università, 2011
19. Tannen D. Gender and discourse. – Oxford: Oxford University Press, 1994

Интернет-ресурсы

1. Горошко Е.И. Гендерная проблематика в языкознании URL:
<http://www.owl.ru/win/books/articles/goroshko.htm>
2. La neutralità di genere nel linguaggio usato al Parlamento europeo URL
<http://www.youblisher.com/p/681452-La-neutralita-di-genere-nel-linguaggio-usato-dal-Parlamento-Europeo/>